



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



Services



Solutions

Safety instructions




Process display

RIA251

ATEX III G



XA001ra3

- de -** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche gemäß Richtlinie 94/9/EG (ATEX) →  5
- en -** Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas according to Directive 94/9/EC (ATEX) →  7
- fr -** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles et selon Directive 94/9/CE (ATEX) →  9

XA001R/09/a3/10.09
51000888

bg - Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.

Заявление за съответствие с EG

Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.

cs - Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.

Prohlášení o shodě s ES

Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnicím. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.

da - Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

EF-overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjjelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.

el - Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίστοιχο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

Δήλωση πιστότητας EK

Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμοστούν. Οι οδηγίες, τα πορίσματα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.

es - Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.

et - Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevat juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.

EL vastavusdeklaratsioon

Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelisatud vastavusdeklaratsiooni esitamisega ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavate Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.

fi - Turvallisuuohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

EU-vaatimustenmukaisuustodistus

Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa täällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.

hu - Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfeleléségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfeleléségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

it - Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.

Dichiarazione di conformità CE

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

- lt - Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.

EB atitikties deklaracija

Gaminio Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminys atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.

- lv - Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.

ES atbilstības apliecinājums

Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.

- nl - Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

EG Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.

- pl - Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.

Deklaracja zgodności WE

Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.

- pt - Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

Declaração de conformidade CE

Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.

- ro - Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitate de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.

Declararea de conformitate CE

Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnului CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.

- sk - Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť prečítať si tento návod, môžete si u nás objednať návod preložený do svojho jazyka.

Vyhlasenie o konformite s ES

Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.

- sl - Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.

Pojasnilo glede potrdila o skladnosti EU

Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upoštewane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.

- sv - Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

EG-försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämpbara europeiska riktlinjerna. De tillämpade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.

9-011/99

EG Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration CE de conformité

Endress+Hauser Wetzler GmbH+Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares in sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit



Level



Pressure



Flow



Temperature

Liquid
Analysis

Registration

Systems
Components

Services



Solutions

RIA251

mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt:
conforms with the regulations of the following European Directives:
est conforme aux prescriptions et directives Européennes suivantes:

**2004/108/EG
94/9/EG**

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
Applied harmonised standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:

EN 61010-1 (2001)+ Cor 2002 EN 60079-26 (2007)
EN 61326-1 (2006)
EN 60079-0 (2006)
EN 60079-11 (2007)

The product listed above complies with the requirements of Directive 94/9/EC. The standards stated in the respective EC-type-examination Certificate DMT 99 ATEX E 039 have already been replaced by new editions. The manufacturer declares that his product also complies with the requirements of the new editions since the changed requirements of the new editions do not affect this product.

EG- Baumusterprüfbescheinigung Nr.:
EC-Type Examination Certificate No.:
Numéro de l'attestation d'examen CE de type:

DMT 99 ATEX E 039

Benannte Stelle:
Notified body performing the QA surveillance:
Organisme notifié de contrôle du système de qualité:

TÜV Nord Cert. / 0044

Erstmalige Anbringung des CE-Zeichens:
CE mark first affixed:
Année de mise en conformité CE:

99

Nesselwang, 17.07.2009

Wilfried Meissner
Geschäftsführer
Managing director
Le Directeur

Endress+Hauser

People for Process Automation

Sicherheitshinweise

RIA251

Prozessanzeiger

für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:



II

1

G

Gerätegruppe II

Geräteklasse 1

Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren Gasen, Dämpfen oder Nebeln

Einsatzbereiche:

Geräteklasse	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2

Kennzeichnung der Schutzart:

Explosionsschutzart elektrisches Betriebsmittel nach Europanorm

EEx

ia

IIC

T6/T5/T4

Zündschutzart

Betriebsmittelgruppe

Temperaturklasse

XA001R/09/a3

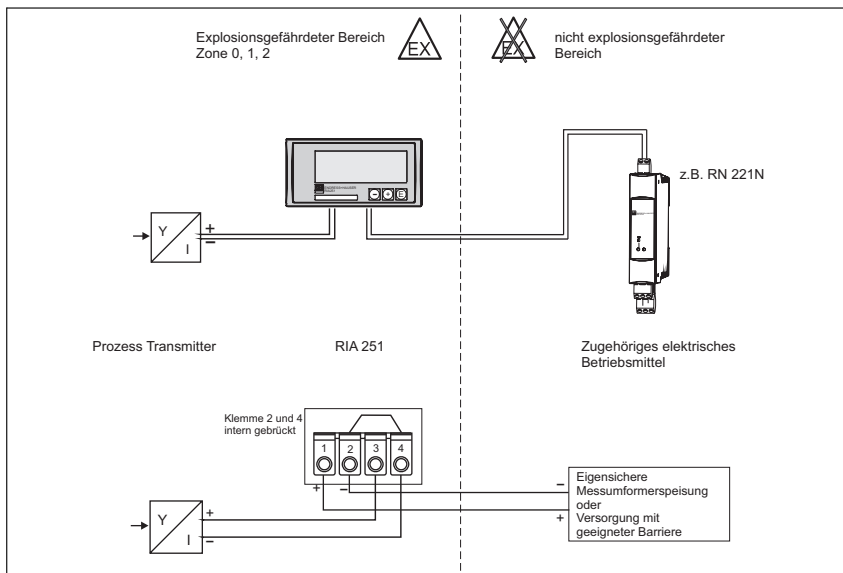
IIIG

Zugehörige Dokumentation

Betriebsanleitung: BA087R/09/a6

Technische Information: TI063R/09/de

Sicherheitshinweise RIA251



1. Installieren Sie gemäß den Herstellerangaben und den für Sie gültigen Normen und Regeln.
2. Das Gerät ist an den Potenzialausgleichsleiter anzuschließen.
3. Bei Verwendung des Anzeigers mit Ex-Zulassung kann das Gerät als Vorortanzeiger im explosionsgefährdeten Bereich eingesetzt werden.
4. Das Speisegerät (zugehörige Betriebsmittel) muss folgende Bedingungen erfüllen:
 $U_0 \leq U_i$; $C_0 \geq C_i + C(\text{Kabel})$
 $I_0 \leq I_i$; $L_0 \geq L_i + L(\text{Kabel})$

RIA251	II 1G	EEx ia IIC	T6/T5/T4
Anschlussklemmen (Klemmen 1...4)	$U_i \leq 30 \text{ V}_{DC}$ $I_i \leq 150 \text{ mA}$ $C_i = \text{vernachlässigbar klein}$ $L_i = \text{vernachlässigbar klein}$		
Temperaturbereich	T6	$T_a = -10 \text{ °C} \dots +60 \text{ °C}$	

Safety instructions

RIA251

Process display

for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EG:



II

1

G

Equipment Group II

Equipment Category 1

For explosive mixtures of air and combustible
gases, vapours or mists

Areas of application:

Equipment Category	Explosive gas-air mixtures (G)
Category 1	Zone 0, 1 or 2

Designation of explosion protection:

Electrical apparatus with explosion protection to
European standard

EEx

ia

IIC

T6/T5/T4

Type of protection

Apparatus group

Temperature class

XA001R/09/a3

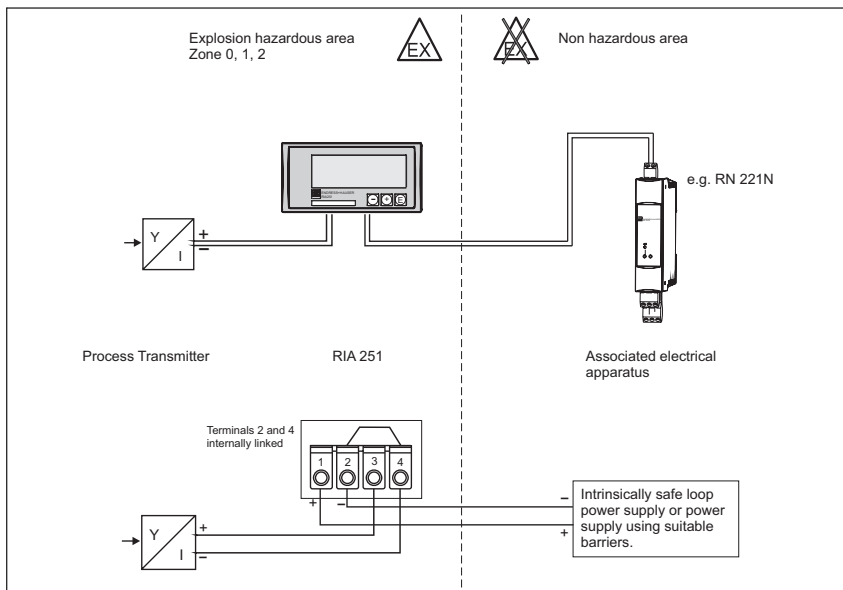
IIIG

Associated Documentation

Operating manual: BA087R/09/a6

Technical information: TI063R/09/en

Safety notes RIA251



1. Install the unit to the manufacturers instructions and in accordance with the valid norms and regulations.
2. The housing must be connected to ground.
3. When using an Ex-certified display it can be applied as a front end display in the explosion hazardous area.
4. The power supply (additional electrical equipment) must fulfil the following criteria:
 $U_0 \leq U_i$; $C_0 \geq C_i + C(\text{cable})$
 $I_0 \leq I_i$; $L_0 \geq L_i + L(\text{cable})$

RIA251		II 1G	EEx ia IIC	T6/T5/T4
Supply set (terminals 1...4)		$U_i \leq 30 \text{ V}_{\text{DC}}$ $I_i \leq 150 \text{ mA}$ $C_i = \text{negligibly small}$ $L_i = \text{negligibly small}$		
Temperature range	T6	$T_a = -10 \text{ }^\circ\text{C} \dots +60 \text{ }^\circ\text{C}$		

Conseils de sécurité

RIA251

Indicateur de process

pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/CE :

CE II 1 G

Groupe d'appareils II _____

Catégorie d'appareils 1 _____

Pour mélanges explosifs d'air et de gaz, vapeurs et brouillards inflammables _____

Domaines d'application :

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs Gaz - Air (G)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2

Marquage du mode de protection :

EEx ia IIC T6/T5/T4

Matériel électrique protégé contre les explosions selon norme européenne _____

Mode de protection _____

Groupe d'appareils _____

Classe de température _____

XA001R/09/a3

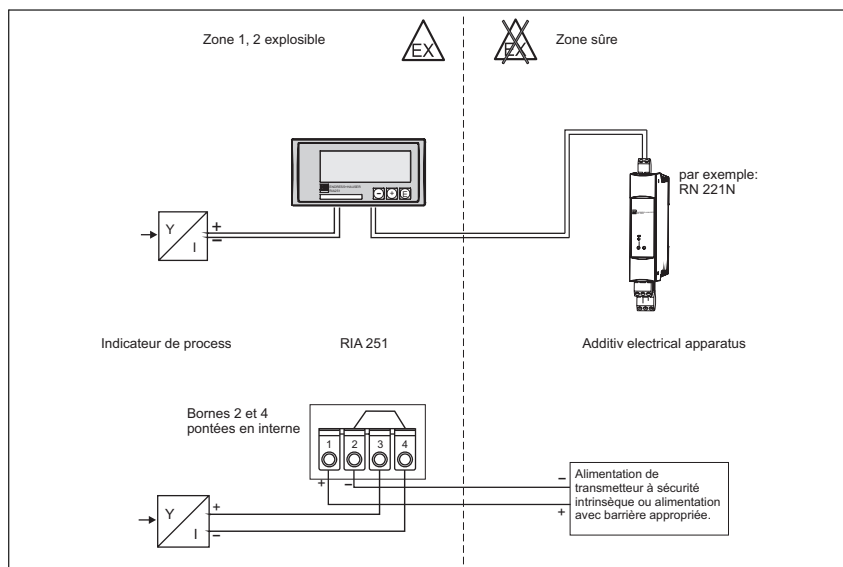
II 1G

Documentation correspondante

Manuel de mise en service : BA087R/09/a6

Information technique : TI063R/09/fr

Conseils de sécurité RIA251



1. Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
2. Le boîtier doit être relié à la ligne d'équipotentialité.
3. Lors de l'utilisation de l'afficheur avec agrément Ex, l'appareil peut servir d'afficheur local en zone explosible.
4. L'alimentation (matériel électrique associé) doit remplir les conditions suivantes :
 $U_0 \leq U_i$; $C_0 \geq C_i + C(\text{câble})$
 $I_0 \leq I_i$; $L_0 \geq L_i + L(\text{câble})$

RIA251	II 1G	EEx ia IIC	T6/T5/T4
Circuit d'alimentation (Bornes 1 ... 4)	$U_i \leq 30 \text{ V}_{DC}$ $I_i \leq 150 \text{ mA}$ $C_i = \text{négligeable}$ $L_i = \text{négligeable}$		
Gamme de température	T6	$T_a = -10 \text{ °C} \dots +60 \text{ °C}$	

www.endress.com/worldwide

Endress+Hauser 
People for Process Automation

XA001R/09/a3/10.09
51000888
FM+SGML 6.0